



# **MASTER MEEF 1 – PARCOURS ANGLAIS**

## **DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

**Responsable de parcours : Claire Omhovère**

**Année universitaire 2019-2020**

## SOMMAIRE

<b>PRESENTATION GENERALE</b>	<b>4</b>
MAQUETTE DU CONCOURS SECTION LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES : ANGLAIS	4
<b>PROGRAMME CAPES 2020</b>	<b>6</b>
PROGRAMME DE L'ÉPREUVE DE COMPOSITION (PREMIÈRE ÉPREUVE D'ADMISSIBILITÉ)	6
<b>PREMIER SEMESTRE</b>	<b>7</b>
UE1 MAÎTRISER ET RÉFLÉCHIR LES SAVOIRS ACADÉMIQUES (15 ECTS)	7
ECUE 1.1 W1AMEAN3- PRÉPARATION À L'ÉPREUVE DE COMPOSITION (8 ECTS)	7
COORDINATION : CLAIRE OMHOVÈRE	7
ECUE 1.2. W1BMEAN3-RÉFLEXION SUR LA LANGUE (4 ECTS)	11
COORDINATION : VIRGINIE ICHÉ	11
ECUE 1.3 W1CMEAN3-APPROCHES RÉFLEXIVES DE LA TRADUCTION (3 ECTS)	13
COORDINATION : MARIE-CHRISTINE MUNOZ-LÉVI & PATRICIA DORVAL	13
UE2 OUTILS ET ANALYSE DE LA PRATIQUE PROFESSIONNELLE (9,5 ECTS)	16
ECUE 2.1.W1DMEAN3-PRÉPARATION À L'ÉPREUVE DE MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE (3 ECTS)	16
COORDINATION : LUC BOUVARD	16
ECUE 2.2 W1EMEAN3-PRÉPARATION À L'ÉPREUVE D'ENTRETIEN À PARTIR D'UN DOSSIER (2 ECTS)	18
COORDINATION : PAULA BARROS	18
ECUE 2.3 : W1FMEAN3-PRÉPARATION AUX ÉPREUVES D'EXPLOITATION DIDACTIQUE ET PÉDAGOGIQUE (4,5 ECTS)	22
COORDINATION : SABINE ULRICH	22
UE 3 CULTURE COMMUNE ET MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE	23
W1METC3 - CONNAISSANCE DU SYSTÈME ÉDUCATIF	23
W1GMEAN3 - PRÉPARATION ET SUIVI DE STAGE DONT C2I2E PARTIE A	23
COORDINATION : ISABELLE ALIAGA ET JULIA CHANUT	23
W1HMEAN3 - CONCEVOIR, PROGRAMMER ET METTRE EN ŒUVRE UN ENSEIGNEMENT	25
<b>SECOND SEMESTRE</b>	<b>26</b>
UE1 MAÎTRISER ET RÉFLÉCHIR LES SAVOIRS ACADÉMIQUES (SUR 10 SEMAINES AVANT ÉCRITS) (8,5 ECTS)	26
ECUE 1.1 W2AMEAN3-PRÉPARATION À L'ÉPREUVE DE COMPOSITION (3,5 ECTS)	26
COORDINATION : CHRISTINE REYNIER	26
ECUE 1.2 W2BMEAN3-RÉFLEXION SUR LA LANGUE (2 ECTS)	29
ERIC MÉLAC	29
ECUE 1.3 W2CMEAN3-APPROCHES RÉFLEXIVES DE LA TRADUCTION (3 ECTS)	30
COORDINATION : MARIE-CHRISTINE MUNOZ-LÉVI & PATRICIA DORVAL	30
UE 2 OUTILS ET ANALYSE DE LA PRATIQUE PROFESSIONNELLE SUR 16 SEMAINES (10,5 ECTS)	33
ECUE 2.1 W2DMEAN3-PRÉPARATION À L'ÉPREUVE DE MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE (3 ECTS)	33
COORDINATION : LUC BOUVARD	33
ECUE 2.2 W2EMEAN3-PRÉPARATION À L'ÉPREUVE D'ENTRETIEN À PARTIR D'UN DOSSIER (2,5 ECTS)	34
COORDINATION : LAWRENCE AJE	34
ECUE 2.3: W2FMEAN3-PRÉPARATION AUX ÉPREUVES D'EXPLOITATION DIDACTIQUE ET PÉDAGOGIQUE (5ECTS)	38
COORDINATION : SABINE ULRICH	38
UE 3 CULTURE COMMUNE ET MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE	39
COORDINATION : ISABELLE ALIAGA ET JULIA CHANUT	39
W2HMEAN3 PRÉPARATION ET SUIVI DE STAGE	39



# PRESENTATION GENERALE

Le master 1 MEEF anglais est composé de deux semestres et permet de préparer les écrits et oraux du CAPES/CAFEP externe d'anglais, tout en améliorant ses connaissances et compétences en tant qu'angliciste, et tout en acquérant une compétence professionnelle en didactique des langues et en pédagogie. A ce stade de l'année, nous ne savons pas précisément quand aura lieu l'écrit du concours (probablement en mars-avril). L'oral est censé avoir lieu en juin.

## Maquette du concours Section langues vivantes étrangères : anglais

L'ensemble des épreuves du concours vise à évaluer les capacités des candidats au regard des dimensions disciplinaires, scientifiques et professionnelles de l'acte d'enseigner et des situations d'enseignement.

### A. — Epreuves d'admissibilité

#### 1° Composition.

L'épreuve consiste en une composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège. A cette composition peut être ajoutée une question complémentaire sur l'exploitation dans le cadre des enseignements de la problématique retenue. Pour cette épreuve, deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait l'objet d'une publication sur le site internet du ministère chargé de l'éducation nationale.

**Durée : cinq heures ; coefficient 2.**

#### 2° Traduction (thème ou version, au choix du jury).

L'épreuve consiste en une traduction accompagnée d'une réflexion en français prenant appui sur les textes proposés à l'exercice de traduction et permettant de mobiliser dans une perspective d'enseignement les connaissances linguistiques et culturelles susceptibles d'explicitier le passage d'une langue à l'autre. L'épreuve lui permet de mettre ses savoirs en perspective et de manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.

**Durée : cinq heures ; coefficient 2.**

### B. — Epreuves d'admission

Les deux épreuves orales d'admission comportent un entretien avec le jury qui permet d'évaluer la capacité du candidat à s'exprimer avec clarté et précision, à réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt l'enseignement du champ disciplinaire du concours, notamment dans son rapport avec les autres champs disciplinaires.

#### 1° Epreuve de mise en situation professionnelle.

L'épreuve prend appui sur un dossier proposé par le jury, composé de documents se rapportant à l'une des notions ou thématiques de l'ensemble des programmes de lycée et de collège. Ces documents peuvent être de nature différente : textes, documents iconographiques, enregistrements audio ou vidéo, documents scientifiques, didactiques, pédagogiques, extraits de manuels ou travaux d'élèves.

L'épreuve comporte deux parties :

- une première partie en langue étrangère consistant en un exposé comportant la présentation, l'étude et la mise en relation des documents. L'exposé est suivi d'un entretien en langue étrangère durant lequel le candidat est amené à justifier sa présentation et à développer certains éléments de son argumentation ;
- une seconde partie en langue française consistant en la proposition de pistes d'exploitation didactiques et pédagogiques de ces documents, en fonction des compétences linguistiques qu'ils

mobilisent, de l'intérêt culturel et de civilisation qu'ils présentent ainsi que des activités langagières qu'ils permettent de mettre en pratique selon la situation d'enseignement choisie, suivie d'un entretien en français au cours duquel le candidat est amené à justifier ses choix. Chaque partie compte pour moitié dans la notation.

La qualité de l'expression en langue française et dans la langue de l'option est prise en compte dans l'évaluation de chaque partie de l'épreuve.

**Durée de la préparation : trois heures ; durée de l'épreuve : une heure (première partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes ; seconde partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes) ; coefficient 4.**

## **2° Epreuve d'entretien à partir d'un dossier.**

L'épreuve porte :

- d'une part, sur un document de compréhension fourni par le jury, document audio ou vidéo authentique en langue étrangère en lien avec l'une des notions des programmes de lycée et de collège ;
- d'autre part, sur un dossier fourni par le jury portant sur la même notion des programmes et composé de productions d'élèves (écrites et orales) et de documents relatifs aux situations d'enseignement et au contexte institutionnel.

La première partie de l'entretien se déroule en langue étrangère. Elle permet de vérifier la compréhension du document authentique à partir de sa présentation et de l'analyse de son intérêt.

La seconde partie de l'entretien se déroule en français. Elle permet de vérifier, à partir de l'analyse des productions d'élèves (dans leurs dimensions linguistique, culturelle et pragmatique) ainsi que des documents complémentaires, la capacité du candidat à prendre en compte les acquis et les besoins des élèves, à se représenter la diversité des conditions d'exercice de son métier futur, à en connaître de façon réfléchie le contexte dans ses différentes dimensions (classe, équipe éducative, établissement, institution scolaire, société) et les valeurs qui le portent, dont celles de la République.

Le document audio ou vidéo et l'enregistrement d'une production orale d'élève n'excéderont pas chacun trois minutes.

La qualité de la langue employée est prise en compte dans l'évaluation de chaque partie de l'épreuve.

**Durée de la préparation : deux heures ; durée de l'épreuve : une heure (trente minutes maximum pour chaque partie) ; coefficient 4.**

# PROGRAMME CAPES 2020

## Programme de l'épreuve de composition (première épreuve d'admissibilité)

Un thème des programmes de collège renouvelé tous les deux ans et quatre axes d'étude des programmes de lycée renouvelés par moitié chaque année.

### Thème des programmes de collège

- Voyages et Migrations

### Axes d'étude des programmes de littérature étrangère en langue étrangère :

- Rencontres avec l'autre, amour, amitié
- Innovations scientifiques et responsabilité
- Le passé dans le présent
- Utopies, dystopies

## PREMIER SEMESTRE

Le S1 comprend 10 semaines de course et 2 semaines de stage SOPA (du 18 au 28 novembre 2019). Toutes les informations concernant ce stage vous seront fournies lors des journées d'accueil et de présentation de cette formation.

### UE1 Maîtriser et réfléchir les savoirs académiques (15 ECTS)

#### ECUE 1.1 W1AMEAN3- Préparation à l'épreuve de composition (8 ECTS)

Coordination : Claire Omhovère

<b>1. Cours de Claire Omhovère : Postcolonial Texts and Contexts (2,5 ECTS)</b>
---

#### ORGANISATION

10 séances de TD de 2 heures hebdomadaires.

#### DESCRIPTIF

Cet enseignement consistera en une préparation à l'épreuve de composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège. Il s'agira de s'assurer que l'ensemble des connaissances méthodologiques acquises lors des trois premières années de la licence est maintenant mobilisable afin d'identifier les enjeux esthétiques et idéologiques d'un ensemble de textes représentatifs de la diversité postcoloniale. Préalablement à chaque séance, il sera demandé aux étudiants de préparer une fiche de travail portant sur le contexte historique de chaque document, ainsi qu'un plan détaillé dont le contenu sera repris et analysé en cours.

#### CALENDRIER 2017

Séance 1 : Presentation & Methodology

Séance 2 : Introducing the field 1

Séance 3 : Introducing the field 2

Séance 4 : Sailing

Séance 5 : Exploring

Séance 6 : Ruling

Séance 7 : Civilizing

Séance 8 : Independence

Séance 9 : After Empire

Final exam

Séance 10 : Correction de l'examen final

#### BIBLIOGRAPHIE (\*\*essentiel, ouvrages disponibles à la BU et/ou Salle Castets)

ASHCROFT, Bill. *Caliban's Voice: The Transformation of English in Post-Colonial Literatures*. London; New York: Routledge, 2009.

\*\*\*---, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin. *Post-Colonial Studies: The Key Concepts*. 2nd edition. London: Routledge, 2007.

DURIX, Carole, and Jean-Pierre Durix. *The New Literatures in English*. London: Longman, 1993.

GILMOUR, Rachael, and Bill Schwarz, eds. *End of Empire and the English Novel since 1945*. Manchester: Manchester UP, 2011.

\*\*\*INNES, Caroline Lynette. *A Cambridge Introduction to the Postcolonial Literatures in English*. Cambridge CUP, 2007.

MCLEOD, John. *Beginning Postcolonialism*. Manchester: Manchester UP, 2000.

*The British Empire in Colour*. BBC Documentary

THIEME, John. *Post-Colonial Contexts: Writing Back to the Canon*. London: Continuum, 2001.

\*\*\*YOUNG, Robert J.C. *Postcolonialism: A Very Short Introduction*. Oxford: OUP, 2003.

NB : les documents étudiés en cours seront disponibles sur la plateforme de cours Moodle. Les œuvres originales sont consultables en salle Castets ou sur Internet.

### **DEROULEMENT DE LA SEANCE**

Présentations de l'ordre de 2x10mn par personne OU 1 présentation par binôme x 2 x 10 mn.

1 devoir facultatif à mi-semestre (3000 mots max, dactylographié sur le sujet du jour)

### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

Première évaluation CC et DA : un commentaire comparé en anglais (5h)

Seconde évaluation, CC et DA : reprise + fiche de correction

## **2. Anne-Marie Motard : Civilisation britannique (2,5 ECTS)**

### **ORGANISATION**

10 séances de TD de 2 h hebdomadaires

### **DESCRIPTIF**

Cet enseignement consistera en une préparation à l'épreuve de composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège.

L'épreuve de composition vise à vérifier la capacité des candidats à mobiliser à la fois compétences méthodologiques et connaissances linguistiques et culturelles dans une perspective d'enseignement. Les qualités évaluées sont : compréhension écrite, expression écrite, mobilisation des connaissances linguistiques et culturelles, conceptualisation, et structuration du discours.

Le travail reposera sur l'étude de dossiers constitué de plusieurs documents provenant des différentes aires géographiques anglophones en vue de la construction d'une analyse argumentée prenant en compte les différences, divergences et similitudes dans le traitement et les points de vue, par exemple selon les auteurs, les lieux ou les époques. Cette vision contrastée doit fournir matière à un bilan organisé qui mette en avant une problématique transversale organisée autour de deux ou trois axes illustrés pour chacun d'eux par les divergences et convergences observées.

Cet enseignement, complémentaire de celui de M. Gachon sur l'aire nord-américaine, traitera essentiellement du Royaume-Uni et offrira une étude comparative ainsi qu'une mise en perspective de moments clefs de l'histoire britannique et d'aspects spécifiques de la vie politique, internationale, sociale, économique et culturelle. Il sera tenu compte des deux notions thématiques des programmes de collège et de lycée : « Rencontres avec d'autres cultures » et « Mémoire : héritages et ruptures (nouveau).

Les étudiants devront se reporter à la bibliographie et aux conseils ci-dessous. La lecture des ouvrages (ou extraits) indiqués est indispensable à la bonne compréhension des événements et phénomènes qui seront étudiés en cours.



Une participation active au cours est essentielle. Les documents et travaux afférant proposés à chaque séance devront avoir été soigneusement préparés ; ils feront l'objet de présentations orales, individuelles ou collectives, et de questions spécifiques auxquelles les étudiants devront être en mesure de répondre.

### **BIBLIOGRAPHIE (\*\*\*)essentiel, ouvrages disponibles à la BU et/ou Salle Castets)**

\*\*\*Bernas, Colette, Elizabeth Gaudin et François Poirier. *Le document de civilisation britannique. Lecture, analyse, commentaire.* Gap : Ophrys, 1992. Si la lecture de l'ensemble de l'ouvrage est fortement recommandée, l'étude attentive des passages suivants est obligatoire, si possible avant le début des cours : l'introduction bilingue sur la méthodologie p.30-44 et les textes (et analyses) p.47 + 53 + 65-78 ; p.87-97 ; p.117-121 + 128-134 ; p.143-150 + 154-161 ; p.173 + 182-192 ; p.193 + 202-212 ; p.215 + 221 + 225-239 ; p.283 + 296-307 ; p.309-325 ; p.329-330 + 333-335 ; p.337-347 ; p.363 + 387-394.

Black, Jeremy. *A History of the British Isles.* Basingstoke: Palgrave, Macmillan, 2003.

Bury, Laurent. *Civilisation britannique au XIXème siècle.* Paris : Hachette, 2006.

\*\*\*Cawood, Ian. *Britain in the Twentieth Century.* London: Routledge, 2003. Ouvrage de référence qui fournit une bonne approche à la fois chronologique et thématique du programme ainsi que des extraits de sources primaires intéressants.

Clarke, Peter, *Hope and Glory, Britain 1900-1990.* London: Penguin 1997.

\*\*\*Cook, Chris et John Stevenson. *Modern British History (The Longman handbook to).* London: Longman, 2001 (4th ed.). Ouvrage de référence utile pour vérification d'éléments factuels (dates, événements, personnalités politiques, etc.).

\*\*\*Evans, Eric. *The Birth of Modern Britain, 1780-1914.* Longman Advanced History, 1997.

\*\*\*Lowe, Norman. *Mastering Modern World History.* London: Macmillan, 1998. Ouvrage de référence qui fournit une bonne approche à la fois chronologique et thématique du programme ainsi que des extraits de sources primaires intéressants.

Lynch, Michael. *An Introduction to Modern British History 1900-1999,* London: Hodder Murray, 2001.

Marr, Andrew, *A History of Modern Britain.* London: Macmillan, 2007.

Marwick, Arthur. *British Society since 1945.* London: Penguin, (1982) 1996.

Morgan, Kenneth. *The People's Peace. Britain since 1945.* Oxford University Press, 2001.

Mougel, François-Charles. *Histoire du Royaume-Uni au XXème siècle.* Paris : PUF, 1996.

Pugh, Martin. *Britain since 1789.* New York: St Martin's Press, 1997.

\*\*\*Presse britannique : *The Economist, The Observer, The Sunday Times, The Guardian, The Daily Telegraph, The Times,* etc. (facilement consultables sur Internet)

#### **Sites Internet utiles :**

[<http://www.parliament.uk>]

\*\*\* [<http://www.bbc.co.uk/history>] (BBC History)

\*\*\* [<http://www.oxforddnb.com>] (*Oxford Dictionary of National Biography* : ressource électronique extrêmement riche, accès gratuit sur le site Internet de la Bibliothèque Interuniversitaire de Montpellier : <http://www.oxforddnb.com.www.ezp.biu-montpellier.fr/>).

**Fascicule obligatoire** : Les documents et textes à étudier en cours seront rassemblés dans un fascicule disponible début septembre.

#### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation CC et DA** : un commentaire comparé en anglais (5h).

**Seconde évaluation CC et DA** : reprise du travail de première évaluation avec fiche.

### 3. Cours de Guillaume Tanguy : Littérature américaine (3 ECTS)

#### ORGANISATION

10 séances de TD de 2 h hebdomadaires

#### DESCRIPTIF

Centré sur la période XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles, le cours aura pour objectif de mettre en pratique la méthodologie de la composition littéraire en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de deux ou trois extraits portant sur le thème ou sur les axes d'étude proposés. Afin de contextualiser et d'interpréter les documents proposés, le candidat devra maîtriser la dimension diachronique (faits marquants de l'histoire américaine et grands courants littéraires), mais aussi analyser les documents dans leur spécificité stylistique, afin de proposer autant que possible une réflexion esthétique ou métatextuelle. Il s'agira de faire ressortir les ressemblances et les différences des extraits (ce second point ne devant pas être négligé) au sein d'une réflexion problématisée, sans oublier d'interroger la notion de point de vue « dans ses nuances et ses ambiguïtés » (Rapport du jury, session 2014).

Les étudiants seront vivement encouragés à prendre une part active au cours : chaque semaine, la séance débutera par une ou deux présentations individuelles ou en groupe (de 10 minutes chacune) de documents distribués à l'avance.

À mi-parcours, possibilité pour chaque étudiant de remettre, à une date unique, un commentaire rédigé à la maison et dactylographié.

#### Bibliographie

- Amfreville, Marc, Antoine Cazé, Claire Fabre. *Histoire de la littérature américaine*. Paris : Presses Universitaires de France, 2010.
- Cassuto, Leonard, ed. *The Cambridge History of the American Novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
- Cohen, Hennig. *Landmarks of American Writing*. Washington: Voice of America, 1970.
- Hart, James, ed. *The Oxford Companion to American Literature*. New York: Oxford University Press, 1965.
- Jarrett, Gene. *A Companion to African American Literature*. Chichester: Wiley-Blackwell, 2010.
- Magazine « America ». <https://www.america-mag.com/nos-numeros/>

#### MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES

**Première évaluation CC et DA** : un commentaire comparé en anglais (5h).

**Seconde évaluation CC et DA** : un commentaire comparé en anglais (5h).

## **ECUE 1.2. W1BMEAN3-Réflexion sur la langue (4 ECTS)**

### **Coordination : Virginie Iché**

<b>1. Cours de Virginie Iché (3 ECTS)</b>
---

#### **ORGANISATION**

2h de TD sur 10 semaines

#### **DESCRIPTIF**

Ce cours vise à préparer les étudiants aux exercices de réflexion linguistique qui sont proposés au sein de l'épreuve écrite de traduction au CAPES. Il s'agit d'entraîner les étudiants à mener une analyse linguistique à partir de l'étude comparative de faits de langue appartenant au domaine verbal, nominal ou au domaine des énoncés complexes, extraits de textes fictionnels en anglais ou en français.

À l'issue de cette préparation, les étudiants doivent être capables d'identifier et décrire les marqueurs et/ou structures que comportent les segments soulignés, d'en rappeler les valeurs fondamentales, et les effets de sens possibles, dans le but de montrer les enjeux syntaxiques et sémantiques de ces formes en contexte.

Le travail sur des textes en anglais permet de rendre compte des valeurs et effets de sens véhiculés par les formes à l'étude dans leur contexte d'apparition et doit aboutir à une ou plusieurs traductions en français, selon une perspective contrastive.

Le travail sur des textes en français permet de rendre compte des différences de fonctionnement du français et de l'anglais et de mettre en évidence la (les) façon(s) dont il est possible de traduire les marqueurs et/ou structures françaises en anglais, en tenant compte des contraintes langagières et des contextes d'apparition.

#### **BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE**

**Les ouvrages précédés de trois étoiles sont à lire et mettre en fiche avant le début des cours. Les ouvrages précédés d'une étoile doivent être consultés de façon assidue.**

Adamczewski, Henri et Claude Delmas. *Grammaire linguistique de l'anglais*. Paris : Armand Colin, 1998.

Gardelle, Laure et Christelle Lacassain-Lagoin. *Analyse linguistique de l'anglais*. Rennes : PU Rennes, 2013.

Khalifa, Jean-Charles. *Syntaxe de l'anglais*. Paris : Ophrys, 2004.

Lapaire, Jean-Rémi et Wilfrid Rotgé. *Linguistique et Grammaire de l'anglais*. Toulouse : PU Mirail, 1998.

Oriez, Sandrine. *Syntaxe de la phrase anglaise*. Rennes : PUR, 2009.

\*\*\* Pennec, Blandine et Benjamin Delorme. *L'Entraînement à la réflexion linguistique pour le concours du CAPES d'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Midi, 2015.

\* Riegel, Martin, Jean-Christophe Pellat et René Rioul. *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF, 2009.

\* Rotgé, Wilfrid et Jean-Rémi Lapaire. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Paris : Ellipses, 2004.

Souesme, Jean-Claude. *Grammaire anglaise en contexte*. Paris: Ophrys, 2003.

#### **MODALITES D'EVALUATION**

Première évaluation. Devoir : explication argumentée (en français) de choix de traduction (1h30)

Seconde évaluation. Reprise du sujet de première évaluation avec autocorrection.

## **2. Cours d'Amand Edmonds (1 ECTS)**

### **ORGANISATION**

1,5 h de TP sur 10 semaines

### **DESCRIPTIF**

L'ECUE 1.2. comprend également une partie TP en laboratoire (15 heures, 1 ECTS). Il s'agit de réviser l'accentuation des mots clés qui sont utilisés à l'oral du CAPES.

### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

Première et seconde évaluations : prise de parole pendant 5 minutes pour chaque étudiant.

**ECUE 1.3 W1CMEAN3-Approches réflexives de la traduction (3 ECTS)**  
**Coordination : Marie-Christine Munoz-Lévi & Patricia Dorval**

**THEME (1,5 ECTS)**

**ORGANISATION**

2h hebdomadaires de TD sur 10 semaines

**DESCRIPTIF**

L'entraînement au thème pour les épreuves du concours portera essentiellement sur des textes littéraires, en majeure partie du XX<sup>e</sup> siècle. Toutes les traductions proposées feront l'objet de préparations obligatoires.

**BIBLIOGRAPHIE**

Voir partie « Version », ci-dessous.

**MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation :**

- Un devoir sur table à mi-semester, de 2 heures sur un texte inconnu (40% de la note finale)
- Un devoir sur table en fin de semestre, de 2 heures sur un texte inconnu (60% de la note finale)

**Seconde évaluation.** Un devoir sur table de 2 heures, sur un texte inconnu.

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ PENDANT LES ÉPREUVES

**VERSION (1,5 ECTS)**

**ORGANISATION**

2h hebdomadaires de TD sur 10 semaines

**DESCRIPTIF**

L'entraînement à la version et au thème pour les épreuves du concours portera essentiellement sur des textes littéraires, en majeure partie du XX<sup>e</sup> siècle. Toutes les traductions proposées feront l'objet de préparations obligatoires.

**BIBLIOGRAPHIE**

**Dictionnaires unilingues :**

*The New Shorter Oxford English Dictionary.* (2 vol.) Oxford: Oxford University Press.

*The New Oxford Dictionary of English.* Oxford: Oxford University Press.

*Webster's Third New International Dictionary.* Springfield, MA: Merriam-Webster.

*The Longman Dictionary of Contemporary English.* Longman.

*Le Grand Robert* (9 volumes). Paris : Dictionnaires Le Robert.

*Le Littré* (7 volumes). Versailles : Encyclopaedia Britannica France.

*Lexis. Dictionnaire Larousse de la langue française.* Paris : Larousse.

*Rey, Alain. Dictionnaire historique de la langue française.* (2 vol.) Paris : Dictionnaires Le Robert.

**Dictionnaires en ligne :**

Le Trésor de la langue française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

WordReference: <http://www.wordreference.com/fr>

Dictionary.com: <http://dictionary.reference.com>

GrandDictionnaire.com : [http://granddictionnaire.com/btml/fra/r\\_motclef/index800\\_1.asp](http://granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index800_1.asp)

Look Way Up: <http://lookwayup.com/free/>

Dictionnaire des synonymes de l'Université de Caen : <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

### **Dictionnaires bilingues :**

*Le Robert & Collins Super Senior, français/anglais, anglais/français.* Paris: Dictionnaires Le Robert.

*Harrap's French-English Dictionary, New Unabridged Edition.* (2 vol.)

*Dictionnaire bilingue anglais-français.* Paris : Hachette-Oxford.

### **Thesaurus et difficultés de la langue :**

Bénac, H. *Dictionnaire Hachette des synonymes.* Paris : Hachette.

Darbelnet, J. and G. Vitale. *Words in Context.* Paris : Dunod.

*Le Robert méthodique.* Paris : Dictionnaires Le Robert.

*Roget's Thesaurus.* Harmondsworth: Penguin.

*Webster's Collegiate Thesaurus.* Merriam-Webster.

Rouaix, P. *Trouver le mot juste. Dictionnaire des idées suggérées par les mots.* Le Livre de Poche. Paris : Armand Colin.

Péchoin, D., dir. *Thésaurus.* Collection « In Extenso ». Paris : Larousse.

Grévisse, M. *Le Bon Usage.* Gembloux, Belgique : Duculot.

Rey, A. et S. Chantreau. *Dictionnaire des expressions et locutions.* Collection « Les Usuels ». Paris : Dictionnaires Le Robert.

Roget, P. M. *Thesaurus of English Words and Phrases.* 3rd Edition. New York: Everyman.

McCarthy, M. *Cambridge Word Routes.* Cambridge: Cambridge University Press.

Plaisant, M., P. Rafroidi et D. J. Schott. *Nouveau manuel de l'angliciste.* Paris : Ophrys.

Vitale, G. *Words in Sympathy.* Paris : Dunod.

### **Ouvrages de méthodologie de la traduction**

Abrioux, C., L. Rolfe, and P. Strutt. *English for Translation.* Paris : Belin.

Ballard, M. *La Traduction : de l'anglais au français.* Paris : Armand Colin.

Chuquet, H. et M. Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais/français.* Gap : Ophrys.

Grellet, F. *Initiation à la version anglaise. The Word Against the Word.* Collection Hachette Supérieur. Paris : Hachette.

Grellet, F. *Initiation au thème anglais : The Mirrored Image.* Paris : Hachette.

Gallix, F. et M. Walsh. *La traduction littéraire, textes anglais et français : XXe siècle.* Paris : Hatier.

Khalifa, J.-C., M. Fryd et M. Paillard. *La Version anglaise aux concours, CAPES-Agrégations.* Collection « U ». Paris : Armand Colin.

Vinay, J.P. et J. Darbelnet. *Stylistique comparée du français et de l'anglais.* 1958. Paris : Didier, 2004.

Durand, M. et M. Harvey. *Méthode et pratique du thème anglais.* Paris : Dunod.

### **Recueils de vocabulaire**

Bouscaren, C. et F. Lab. *Mots anglais en contexte (avec exercices et corrigés).* Gap : Ophrys.

Rey, J., C. Bouscaren et A. Mounolou. *Le Mot et l'idée 2.* Nouvelle édition entièrement revue et augmentée. Gap : Ophrys.

Pour travailler seul : *Le Mot et l'idée 2, exercices de vocabulaire et de grammaire* (avec corrigés). Gap : Ophrys.

**Grammaires** : se reporter à la bibliographie des enseignements de grammaire/traductologie.

#### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

##### **Première évaluation :**

- Un devoir sur table à mi-semester, de 2 heures sur un texte inconnu (40% de la note finale)
- Un devoir sur table en fin de semestre, de 2 heures sur un texte inconnu (60% de la note finale)

**Seconde évaluation** : un devoir sur table de 2 heures, sur un texte inconnu.

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ PENDANT LES ÉPREUVES

## UE2 Outils et analyse de la pratique professionnelle (9,5 ECTS)

### ECUE 2.1.W1DMEAN3-Préparation à l'épreuve de mise en situation professionnelle (3 ECTS) Coordination : Luc Bouvard

#### ORGANISATION

2h30 par semaine sur 10 semaines

#### DESCRIPTIF

Ce cours consistera en une préparation à l'une des deux épreuves d'admission (épreuves orales) du CAPES appelée « Epreuve de mise en situation professionnelle ». Ce qui suit est un extrait du *Journal Officiel* du 27 avril 2013 définissant les modalités de cette épreuve. Elle reprend pour l'essentiel ce qui définissait l'épreuve dite de « leçon » du CAPES précédent.

« L'épreuve prend appui sur un dossier proposé par le jury, composé de documents se rapportant à l'une des notions ou thématiques de l'ensemble des programmes de lycée et de collège. Ces documents peuvent être de nature différente : textes, documents iconographiques, enregistrements audio ou vidéo, documents scientifiques, didactiques, pédagogiques, extraits de manuels ou travaux d'élèves. L'épreuve comporte deux parties :

- une première partie en langue étrangère consistant en un exposé comportant la présentation, l'étude et la mise en relation des documents. L'exposé est suivi d'un entretien en langue étrangère durant lequel le candidat est amené à justifier sa présentation et à développer certains éléments de son argumentation ;
- une seconde partie en langue française consistant en la proposition de pistes d'exploitation didactiques et pédagogiques de ces documents, en fonction des compétences linguistiques qu'ils mobilisent, de l'intérêt culturel et de civilisation qu'ils présentent ainsi que des activités langagières qu'ils permettent de mettre en pratique selon la situation d'enseignement choisie, suivie d'un entretien en français au cours duquel le candidat est amené à justifier ses choix. Chaque partie compte pour moitié dans la notation. La qualité de l'expression en langue française et dans la langue de l'option [ici l'anglais] est prise en compte dans l'évaluation de chaque partie de l'épreuve.

**Durée de la préparation : trois heures ; durée de l'épreuve : une heure ;**

**Première partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes ;**

**Seconde partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes.**

**Coefficient 4. »**

Notre travail durant ces dix semaines du premier semestre consistera en une initiation à la synthèse de documents divers en langue étrangère et se fondera sur les paramètres suivants :

- utilisation de dossiers de trois documents de nature diverse
- se fondant à la fois sur la contextualisation et des micro-lectures desdits documents
- et mettant en œuvre une démarche démonstrative.

#### BIBLIOGRAPHIE

Il s'agit d'une épreuve fondée sur les programmes des lycées et des collèges. Il est donc impératif que vous ayez pris connaissance de ces programmes :

- Programme du palier 1 (collège)

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/72/1/Programme\\_anglais\\_palier1\\_123721.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/72/1/Programme_anglais_palier1_123721.pdf)

- Programme du palier 2 (collège)

[http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/19/1/Programme\\_anglais\\_palier2\\_120191.pdf](http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/19/1/Programme_anglais_palier2_120191.pdf)

- Programme de seconde :

[http://cache.media.education.gouv.fr/file/special\\_4/72/7/langues\\_vivantes\\_143727.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf)



- Cycle Terminal :

<http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>

Puisque ce cours est destiné à vous préparer à la première partie de l'épreuve comme définie au Journal Officiel (épreuve 1.1), il est nécessaire de travailler sur des dossiers de synthèse. Quelques ouvrages peuvent vous aider dans cette préparation : Ouvrages méthodologique sur la synthèse en langue anglaise :

Chézaud, Patrick et Marta Dvorak. *L'Épreuve de synthèse en anglais*. Paris : Bréal, 2002.

Alladaye, René, et Isabelle Hervouet. *L'épreuve de synthèse de documents*. Paris : Ellipses, 2008.

- Par ailleurs, le contenu des programmes de lycée recoupant les passages obligés d'une culture d'anglicistes, la bibliographie fournie dans les descriptifs concernant les commentaires est pertinente pour la préparation de l'oral.

#### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : écrit en 3 heures avec plan détaillé + introduction et conclusion rédigées.

**Seconde évaluation** : écrit en 3 heures avec plan détaillé + introduction et conclusion rédigées.

## ECUE 2.2 W1EMEAN3-Préparation à l'épreuve d'entretien à partir d'un dossier (2 ECTS)

Coordination : Paula Barros

### ORGANISATION

Séances de 2h30 hebdomadaires

### DESCRIPTIF

#### Rappel du programme consultable à l'adresse suivante :

[http://cache.media.education.gouv.fr/file/%282014%29/57/8/nc\\_capes\\_ext\\_lve\\_anglais\\_260578.pdf](http://cache.media.education.gouv.fr/file/%282014%29/57/8/nc_capes_ext_lve_anglais_260578.pdf)

L'épreuve d'entretien à partir d'un dossier évalue la capacité à problématiser les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée sur la double base d'un document authentique audio ou vidéo (1ère partie) et de productions d'élèves (2e partie). Elle associe étroitement connaissances et méthodologies universitaires, d'une part, et réflexion et démarche pédagogiques, d'autre part, par la référence à une situation d'enseignement dans le cadre de laquelle le candidat est invité à s'interroger sur les acquis et besoins des élèves.

Dans chacune des deux parties de l'épreuve, l'exposé du candidat n'excédera pas quinze minutes. La qualité de la langue employée est prise en compte dans l'évaluation des deux parties de l'épreuve.

Durée de la préparation : deux heures ; durée de l'épreuve : une heure (trente minutes maximum pour chaque partie).

Voir aussi l'Arrêté du 19 avril 2013 fixant les modalités d'organisation des concours du certificat d'aptitude au professorat du second degré :

<https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000027361553&dateTexte=&categorieLien=id>

Le cours visera à préparer la première partie de l'épreuve, qui se déroule en anglais. Il mettra l'accent sur l'approfondissement des connaissances et l'amélioration des compétences suivantes :

- connaissances : les grands enjeux historiques, politiques, économiques, sociaux et culturels des pays de l'aire anglophone ;

- compétences : compréhension de l'oral (documents authentiques), prise de notes à partir d'un document audio ou vidéo, méthodologie de l'analyse de documents.

Le cours prendra la forme d'entraînements hebdomadaires à partir de documents qui seront mis à disposition sur Moodle et qui devront être soigneusement préparés par tous les étudiants. Une participation active au cours est indispensable.

**Il est vivement conseillé d'entamer dès le début de l'été un travail de révision des connaissances et d'entraînement à la compréhension de l'oral à l'aide des outils bibliographiques indiqués ci-dessous.**

Dans un premier temps, il est impératif que vous consultiez les recommandations figurant dans le rapport du jury des sessions précédentes ainsi que les sujets de ces différentes sessions :

<http://www.education.gouv.fr/cid4927/sujets-des-epreuves-d-admissibilite-et-rapports-des-jurys.html>

Pour apprendre la méthodologie et approfondir vos connaissances sur les grands enjeux historiques, politiques, économiques, sociaux et culturels des pays de l'aire anglophone, vous consulterez avec profit les ouvrages ci-dessous.

#### 1. La méthode de l'épreuve

La méthode d'analyse des documents est celle du commentaire de texte, dont les grands principes sont rappelés dans l'introduction de l'ouvrage suivant :

Bernas, Colette, Elizabeth Gaudin & Poirier, François. *Le document de civilisation britannique. Lecture, analyse, commentaire*. Gap : Ophrys, 1992.

#### 2. Civilisation

Pour vous familiariser avec les repères civilisationnels majeurs attendus d'un candidat préparant le concours du Capes externe d'anglais, vous consulterez les ouvrages ci-dessous.

### **Général**

Grellet, Françoise. *A cultural guide : précis culturel des pays du monde anglophone*. Paris : Nathan, 2013. (édition 2007, disponible à la BU).

Fichaux, Fabien, Cécile Loubignac & Claude Loubignac. *Fiches de civilisation américaine et britannique*. Paris : Ellipses, 2011. (disponible à la BU)

### **Civilisation américaine**

Hage, Armand. *Précis de civilisation américaine*. Paris : Ellipses, 2007. (disponible à la BU)

Lagayette, Pierre. *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Paris : Hachette supérieur, 2013.

Mauk, David, et John Oakland. *American Civilization: An Introduction*. Abingdon : New York : Routledge, 2014. (disponible à la BU)

Norton, Mary Beth, et al.. *A People and a Nation*. Boston: Wadsworth Cengage Learning, 2012. (disponible à la BU)

Portes, Jacques. *Histoire des États-Unis : de 1776 à nos jours*. Paris : A.Colin, 2013. (disponible à la BU)

### **Civilisation britannique**

Avril, Emmanuelle et Pauline Schnapper. *Le Royaume-Uni au XXIe siècle : mutations d'un modèle*. Paris : Éditions Ophrys, 2014.

Bernas, Colette, Élisabeth Gaudin & François Poirier. *Le document de civilisation britannique. Lecture, analyse, commentaire*. Gap : Ophrys, 1992.

Cook, Chris & John Stevenson. *The Longman Handbook of Modern British History*. Londres : Longman, 2001 (édition 1996 disponible à Castets).

John, Peter & Pierre Lurbe. *Civilisation britannique*. 8e édition actualisée, Paris : Hachette supérieur, 2013. (disponible à la BU)

Lynch, Michael. *Britain: 1945-2007*. London : Hodder & Stoughton, 2013 (2008). (disponible à Castets)

Marr, Andrew. *A History of Modern Britain*. London : Macmillan, 2007.

Mioche, Antoine. *Les grandes dates de l'histoire britannique*. Paris : Hachette supérieur, 2010. (disponible à la BU)

### **Civilisation du Commonwealth**

Dommergues, André, dir. *Le Commonwealth : histoire et civilisation : témoignages et documents*. Nancy : Presses universitaires de Nancy, 1991. (disponible à la BU et à Castets)

Garner, Steve, et Jean-Claude Redonnet. *A Documented History of the Commonwealth : étudier le Commonwealth*. Paris : Éditions du Temps, 1999. (disponible à Castets)

Naumann, Michel. *De l'Empire britannique au Commonwealth des Nations*. Paris : Ellipses, 2000. (disponible à la BU et à Castets)

### **Ressources en ligne**

- Général :  
Historic figures : [http://www.bbc.co.uk/history/historic\\_figures/](http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/)
- Royaume-Uni
  - British history : <http://www.bbc.co.uk/history/british/>
  - Sur BBC Radio 4 (<http://www.bbc.co.uk/radio4>), possibilité d'écouter, de réécouter ou de

podcaster des émissions en lien avec les thématiques étudiées. Aller dans « Categories », puis dans « Documentaries » ou « Factual » => « History », « Politics »...

- États-Unis
  - digitalhistory : <http://www.digitalhistory.uh.edu/>
  - thisnationonline : <http://www.thisnation.com/>
  - ushistory : <http://www.ushistory.org/us/>
- Commonwealth : profils des différents pays sur le site de la BBC :
  - Australia Profile : <http://www.bbc.com/news/world-asia-15674351>
  - Canada Profile : <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-16841111>
  - India Profile : <http://www.bbc.com/news/world-south-asia-12557384>
  - Ireland Profile : <http://www.bbc.com/news/world-europe-17473476>
  - New Zealand Profile : <http://www.bbc.com/news/world-asia-pacific-15357770>
  - South Africa Profile : <http://www.bbc.com/news/world-africa-14094760>

Sur des points précis du programme, vous vous reporterez aux ouvrages conseillés pour la préparation à l'épreuve de composition.

Par ailleurs, une connaissance minimale de la *King James Bible* est essentielle.

### **Médias**

La fréquentation assidue des sites ci-dessous est indispensable pour vous tenir au courant de l'actualité des pays de l'aire anglophone.

- Royaume-Uni
  - *The Economist* : <http://www.economist.com/>
  - *The Guardian* : <http://www.guardian.co.uk/>
  - *The Independent* : <http://www.independent.co.uk/>
  - *The New Statesman* : <http://www.newstatesman.com/>
  - *The Times* : <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/>
  - *The Telegraph* : <http://www.telegraph.co.uk/>
- États-Unis
  - *The Huffington Post* : <http://www.huffingtonpost.com/politics/>
  - *Time* : <http://www.time.com/time/>
  - *Newsweek* : <http://www.newsweek.com/>
  - *The New York Times* : <http://www.nytimes.com/>
  - *The Washington Post* : <http://www.washingtonpost.com/>
  - *Slate* : <http://www.slate.com/>
- Commonwealth : voir la section « Media » dans les profils des différents pays sur le site de la BBC (cf. ci-dessus).

### **3. Compréhension orale**

Pour améliorer vos compétences et vous tenir au courant de l'actualité, une fréquentation assidue des sites ci-dessous est fortement conseillée.

- Royaume-Uni
  - BBC : <http://www.bbc.co.uk/>
  - BBC Radio 4 : <http://www.bbc.co.uk/radio4>
  - Channel 4 : <http://www.channel4.com/>
  - Sky News : <http://news.sky.com/>
- États-Unis
  - ABC : <http://abc.go.com/>
  - CBS : <http://www.cbs.com/>
  - CNN : <http://edition.cnn.com/>

- Fox News : <http://www.foxnews.com/>
- NPR : <http://www.npr.org/>

Une familiarisation avec la variété des différents accents du monde anglophone (Écosse, Irlande, Australie, Inde, etc.) est également souhaitable.

- Écosse : <http://www.bbc.co.uk/radioscotland/on-air>
- Pays de Galles : <http://www.bbc.co.uk/radiowales/on-air>
- Irlande : <http://www.rte.ie/>
- Australie : <http://www.abc.net.au/radio/listen-online/>
- Nouvelle-Zélande : <http://www.radionz.co.nz/national>
- Inde : <http://www.newsonair.com/#> (à droite de l'écran > « listen news »> « English »)

#### **4. Les notions au programme des collèges et lycée**

Les documents à analyser prendront appui sur les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée, avec lesquelles vous devrez donc vous familiariser en vous reportant aux descriptifs détaillés disponibles aux adresses ci-dessous.

- Collège  
<http://www.education.gouv.fr/cid81/les-programmes.html>
- Seconde  
[http://media.education.gouv.fr/file/special\\_4/72/7/langues\\_vivantes\\_143727.pdf](http://media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf)
- Cycle terminal  
<http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>  
<http://www.education.gouv.fr/cid53324/mene1019738a.html>

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES**

#### **Première et seconde évaluations**

Présentation et analyse partiellement rédigées d'un document audio ou vidéo authentique en langue étrangère en lien avec l'une des notions des programmes de lycée et de collège.

Écrit. Durée : 2h30.

**ECUE 2.3 : W1FMEAN3-Préparation aux épreuves d'exploitation didactique et pédagogique  
(4,5 ECTS)  
Coordination : Sabine Ulrich**

**DESCRIPTIF**

Il s'agira ici de familiariser les étudiants avec ce que Sophie Moirand appelle « la pré-analyse didactique des supports ». On examinera des documents authentiques variés pour s'interroger sur leur possible exploitation en classe d'anglais : quelles compétences linguistiques mobiliser ? Quelles activités langagières mettre en œuvre ? Dans quelle classe ? Pour quel objectif ?

D'autre part, une réflexion sur des productions d'élèves (écrites et orales) donnant lieu à l'analyse de leurs acquis et besoins linguistiques, culturels et pragmatiques, sera complétée et recontextualisée par rapport aux situations d'enseignement, au contexte institutionnel (classe, équipe éducative, établissement, institution scolaire, société) et aux valeurs de la République.

**BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE**

Harmer, J. *The Practice of English Language Teaching*. Londres : Longman Handbooks. 2007.

**MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : devoir de 3h: propositions de pistes d'exploitation et d'analyse à partir d'un ou plusieurs documents fournis par l'enseignant.

**Seconde évaluation** : reprise du travail de première évaluation à la lumière des annotations rédigées sur le travail de première évaluation.

## UE 3 Culture commune et mise en situation professionnelle

### W1METC3 - Connaissance du système éducatif

Tronc commun ESPE. Voir informations sur le site de l'ESPE-LR

### W1GMEAN3 - Préparation et suivi de stage dont C2i2e partie A

Coordination : Isabelle Aliaga et Julia Chanut

#### ORGANISATION

30 HTD

#### DESCRIPTIF

Le TD fournira un cadrage théorique et institutionnel définissant les objectifs et les finalités de la discipline "langues vivantes" (fondements de l'approche actionnelle, *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*, programmes de collège et lycée).

Ces séances auront aussi pour objectif de fournir aux étudiants des outils pour observer la mise en application des programmes à travers le travail sur les activités langagières dans les classes. Une partie du cours sera dévolue à la préparation du C2i2e partie A.

Les étudiants devront impérativement se procurer les programmes (disponibles sur le site EDUSCOL) ainsi que le Cadre européen commun de référence pour les langues, téléchargeable gratuitement (site de la Division des politiques linguistiques de Strasbourg du Conseil de l'Europe).

#### BIBLIOGRAPHIE

- Adam, J.-M. (1997). *Le style dans la langue*, Delachaux & Niestlé.
- Adam, J.-M. (2001). *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin.
- Anderson, P. (2015). *Une langue à venir : de l'entrée dans une langue étrangère à la construction de l'énonciation*. Paris : L'Harmattan. [Montpellier BU Lettres]
- Beacco, J.-C. (2000). *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette.
- Beacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Enseigner à partir du CECR*, Didier.
- Beacco, J.-P. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues : savoirs savants, savoirs experts et savoirs ordinaires*, Didier.
- Besse, H. & Porquier, R. (1984). *Grammaires et didactique des langues*, Didier, coll. LAL.
- Bourguignon, C. (2005). *La démarche didactique en anglais. Du concours à la pratique*, Presses Universitaires de France.
- Bourguignon C. (2010) : *Pour enseigner les langues avec le CECRL. Clés et conseils*. Delagrave.
- Bronckart, J.-P. (1996). *Activité langagière, textes et discours. Pour une interaction socio-discursive*, Delachaux & Niestlé.
- Bronckart, J.-P., Bulea, E., Pouliot, M. (éd.) (2005). *Repenser l'enseignement des langues : comment identifier et exploiter les compétences*, Presses Universitaires de Lille.
- Carlo, M. & Cornaire, C. (1999). *Le point sur la lecture*, CLE International.
- Castelloti, V. (2001). *La langue maternelle en classe de langue étrangère*, CLE International.
- Castelloti, V. & Py, B. (éd.) (2002). *La notion de compétence en langue*, coll. Notions en question n° 6, ENS Editions, Lyon.
- Cornaire, C. (1998). *La Compréhension orale*, CLE International.
- Cook, V., & Singleton, D. (2014). *Key topics in second language acquisition*. Clevedon, UK: Multilingual Matters. [Montpellier BU Saint Charles]
- Cyr, P. (1998). *Les stratégies d'apprentissage*, CLE International.
- Daill, E., & Stirman, M. (2014). *Ecrit et gestion du tableau: de la compréhension à la production*. Paris : Hachette. [FDE – Nîmes / UPV-Bib. de l'ITIC]

- Fournier, J.-M. (2010). *Manuel d'anglais oral*, Ophrys.
- Gaonac'h, D. (1987). *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Didier coll. LAL.
- Gaonac'h, D. (1991). *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Paris : Didier. [FDE – Montpellier / Montpellier BU Lettres]
- Germain, C. & Seguin, H. (1998). *Le point sur la grammaire*, CLE International.
- Giacobe, J. (1992). *Acquisition d'une langue étrangère. Cognition et interaction*, Ed du CNRS.
- Goullier, F. (2005). *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue*, Didier.
- Hamonet-Babonneau, J. (1996). *The teacher's survival kit: apprentissage et évaluation*. CRDP de Bretagne
- Harmer, J. (2007, 4ème éd.). *The Practice of English Language Teaching*, Longman Handbooks.
- Hudson, T. (2007). *Teaching Second Language Reading*, Oxford University Press.
- Huart, R. (2010). *Nouvelle grammaire de l'anglais oral*, Ophrys.
- Lallement, B. & Pierret, N. (2007). *L'essentiel du CECR pour les langues*, Didier.
- Lallement, B., & Pierret-Lallement, N. (2007). *L'essentiel du CECR pour les langues : le cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : Hachette. [FDE – Montpellier / Montpellier BU Lettres]
- Lemaire, P. (2003). *Psychologie Cognitive*. De Boeck. [Montpellier BU Lettres]
- Le Ny, J.-F. (2005). *Comment l'esprit produit du sens : notions et résultats des sciences cognitives*, Odile Jacob.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2006). *How Languages are Learned*. Oxford University Press. [FDE – Montpellier / Montpellier BU Lettres]
- Marquillo-Larruy, M. (2003). *L'interprétation de l'erreur*, CLE International.
- Matthey, M. (2003, 2ème éd. revue). *Apprentissage d'une langue et interaction verbale*, Peter Lang.
- Moirand, S. (1990). *Une grammaire des textes et des dialogues*. Paris : Hachette. [Montpellier BU Lettres]
- Pendax M. (1998) : *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Hachette.
- Porquier, R. & Py, B. (2004). *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*, coll. CREDI Essais, Didier.
- Quivy, M., Tardieu, C. (1997) *Glossaire de didactique de l'anglais*, Ellipses.
- Robert J.-P. & Rosen E. (2010) : *Dictionnaire pratique du CECR*, Ophrys.
- Rosen, E. (2006). *Le point sur le CECRL*, CLE International.
- Schmidt, N. & McCarthy, M. (1997): *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy*, Cambridge University Press.
- Tagliante, C. (2005). *L'évaluation et le CECRL*, CLE International.
- Tagliante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : CLE International. [FDE – Montpellier / Montpellier BU Lettres]
- Vigner, G. (2016). *Systématisation et maîtrise de la langue : l'exercice en FLE*. Paris : Hachette. [Montpellier BU Lettres]
- Tréville, M.-C. & Duquette, L. (1996). *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Hachette.
- Veltcheff, C. & Hilton, S. (2003). *L'évaluation en FLE*, Hachette.

## MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES

**Première évaluation** : rapports de lecture (50%), travaux hebdomadaires (50%).

**Seconde évaluation** : mise en œuvre d'une activité langagière avec choix de supports.



## **W1HMEAN3 - Concevoir, programmer et mettre en œuvre un enseignement**

### **ORGANISATION**

15 HTD

### **DESCRIPTIF**

Adossé à l'ECUE 3.2, cet enseignement aura pour but l'analyse des supports et la mise en place des activités langagières pris dans leurs spécificités et replacés dans le contexte d'exercice du métier, en vue du SOPA.

### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : projet pédagogique

**Seconde évaluation** : reprise des passages ou propositions jugés défectueux du projet pédagogique.

## SECOND SEMESTRE

Le S2 est composé de 16 semaines, avec préparation à l'écrit du concours, puis à l'oral. Des précisions sur le calendrier vous seront fournies ultérieurement. Il comprend deux semaines de stage SOPA (du 7 au 16 janvier 2020).

### UE1 Maîtriser et réfléchir les savoirs académiques (sur 10 semaines avant écrits) (8,5 ECTS)

#### ECUE 1.1 W2AMEAN3-Préparation à l'épreuve de composition (3,5 ECTS)

Coordination : Christine Reynier

#### 1. Cours de Nicolas Gachon : civilisation américaine

##### ORGANISATION

10 séances de TD de 2 heures hebdomadaires

##### DESCRIPTIF

Cet enseignement est une préparation à l'épreuve de composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de civilisation américaine portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège.

L'épreuve de composition vise à vérifier la capacité des candidats à mobiliser tout ensemble compétences méthodologiques et connaissances linguistiques et culturelles dans une perspective d'enseignement. Les qualités évaluées sont : compréhension écrite, expression écrite, mobilisation des connaissances linguistiques et culturelles, conceptualisation, et structuration du discours.

Le travail reposera sur l'étude de dossiers constitué de plusieurs documents provenant d'une ou plusieurs aires géographiques anglophones en vue de la construction d'une analyse argumentée prenant en compte les différences, divergences et similitudes dans le traitement et les points de vue, par exemple selon les auteurs, les lieux ou les époques. Cette vision contrastée doit fournir matière à un bilan organisé qui mette en avant une problématique transverse organisée autour de deux ou trois axes illustrés pour chacun d'eux par les ressemblances et différences observées.

Cet enseignement est complémentaire de celui de Mme Motard sur le Royaume-Uni et le Commonwealth

Une participation active au cours est indispensable. Les documents proposés à chaque séance devront avoir été soigneusement préparés ; ils feront l'objet de présentations orales, individuelles et/ou collectives, et de questions spécifiques auxquelles les étudiants devront être en mesure de répondre.

##### BIBLIOGRAPHIE

**Ouvrage conseillé :** Jenkins, Philip. *A History of the The United States*. 4<sup>th</sup> edition, Palgrave Essential History Series. London: Palgrave/Macmillan, 2012.

##### Sites conseillés :

- The American Yawp (<http://www.americanyawp.com/>).
- Digital History (<http://www.digitalhistory.uh.edu/>).

Les étudiants disposant d'un compte Facebook voudront bien s'abonner aux pages suivantes :

- National Museum of American History (<https://www.facebook.com/americanhistory/>)

- American Experience (<https://www.facebook.com/AmericanExperience/>)
- This Day in History (<https://www.facebook.com/HistoricalEventsToday/>)

**Des dossiers hebdomadaires seront mis à la disposition des étudiants en ligne via Dropbox.com.**

## **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : un commentaire comparé en anglais (5h).

**Seconde évaluation** : reprise du travail de première évaluation avec fiche.

## **2. Cours de Christine Reynier : La littérature britannique du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours**

### **ORGANISATION**

10 séances de TD de 2 heures hebdomadaires

### **DESCRIPTIF**

Cet enseignement consistera en une préparation à l'épreuve de composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège.

Le cours abordera la fiction britannique des XIX, XX et XXI<sup>e</sup> siècles et offrira, à travers l'analyse détaillée d'un choix de textes de divers auteurs, une étude des grands principes esthétiques des courants littéraires majeurs du romantisme à nos jours. Il s'agira de compléter les connaissances acquises dans ce domaine durant les trois années de licence et de parfaire la méthode de la composition en anglais.

Avant chaque séance, les étudiants devront se reporter aux ouvrages ci-dessous qui situent les auteurs dans un cadre historique ; ils devront préparer soigneusement le dossier proposé.

Au début de chaque séance, ce dossier fera l'objet d'une ou deux présentations orales individuelles de 10 à 15 minutes. Les dossiers seront distribués en début de semestre.

1 devoir facultatif à mi-semestre (3000 mots max, dactylographié sur le dossier du jour)

### **BIBLIOGRAPHIE**

Angel-Perez, Elisabeth. *Histoire de la littérature anglaise*. Paris : Hachette Supérieur, 2008.

David, Deirdre, ed. *The Cambridge Companion to the Victorian Novel*. Cambridge: CUP, 2006.  
<https://www.cambridge.org/core/books/cambridge-companion-to-the-victorian-novel/B7B06612D1DB70EB0A8BF73647D8542E>

Grellet, Françoise. *A Handbook of Literary Terms*. Paris: Hachette, 2013.

Grellet, Françoise et Marie-Hélène Valentin. *An Introduction to English Literature : from Philip Sydney to Graham Swift*. Paris: Hachette, 2013.

James, David. *The Cambridge Companion to British Fiction since 1945*. Cambridge: CUP, 2015.  
[https://www.researchgate.net/publication/290653701\\_The\\_Cambridge\\_companion\\_to\\_British\\_fiction\\_since\\_1945](https://www.researchgate.net/publication/290653701_The_Cambridge_companion_to_British_fiction_since_1945)

Laroque, François, Alain Morvan et Frédéric Regard. *Histoire de la littérature anglaise*. Paris : P.U.F., 1997.

Levenson, Michael. *The Cambridge Companion to Modernism*. Cambridge: CUP, 2006.

<https://www.cambridge.org/core/books/cambridge-companion-to-modernism/1F437DE72774DCEB5B99CB5E16245917>

Marshall, Gail. *The Cambridge Companion to the Fin de Siècle*. Cambridge: CUP, 2007.

Regard, Frédéric. *Histoire de la littérature anglaise*. Paris : P.U.F, 2008.

#### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation**, CC et DA : un commentaire comparé en anglais (5h).

**Seconde évaluation**, CC et DA : reprise du travail de première évaluation avec fiche.

## ECUE 1.2 W2BMEAN3-Réflexion sur la langue (2 ECTS)

Eric Mélac

### ORGANISATION

2,5 heures hebdomadaires sur 8 semaines

### DESCRIPTIF

Il s'agit de préparer la partie de l'épreuve écrite du CAPES qui consiste en une explication argumentée de choix de traduction. Ce cours est destiné à la maîtrise des outils d'analyse de la langue et à un entraînement à leur utilisation dans l'analyse de faits de langue. Pour cela, les étapes suivantes seront traitées : description des marqueurs, problématisation, analyse en vue de justifier les choix de traduction.

Le cours de Master 1e Année, semestre 2 s'attachera plus particulièrement à approfondir les notions traitées au Semestre 1, notamment pour ce qui est de l'analyse des formes et des valeurs et des effets de sens qui en découlent (par exemple les phénomènes de focalisation, de thématisation, de détermination, les énoncés complexes, les schémas causatifs et résultatifs, les mises en relation des noms et des propositions, les modalisations et les connecteurs, etc.). Ce travail se fera dans la même optique qu'au semestre précédent.

### BIBLIOGRAPHIE

**Les ouvrages précédés de trois étoiles sont à lire et mettre en fiche avant le début des cours. Les ouvrages précédés d'une étoile doivent être consultés de façon assidue.**

Delmas, C. et al. *Faits de langue en anglais*. Dunod, 1993.

Guillemin-Flescher, J. *Syntaxe comparée du français et de l'anglais. Problème de traduction*. Paris : Ophrys, 1981.

Khalifa, J. C. *La syntaxe anglaise aux concours*. Paris : Nathan Universités, 1999.

\*\*\* Pennec, Blandine et Benjamin Delorme. *L'Entraînement à la réflexion linguistique pour le concours du CAPES d'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Midi, 2015.

Ranger, G. et Vallée, M. *Making Sense. Méthodologie pour l'analyse des faits de langue*. Paris : Editions du temps, 2004.

Lapaire, J.R. et Rotgé, W. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1991.

\* Riegel, Martin, Jean-Christophe Pellat et René Rioul. *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF, 2009.

\* Rotgé, Wilfrid et Jean-Rémi Lapaire. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Paris : Ellipses, 2004.

### MODALITÉS D'ÉVALUATION

Première évaluation. Devoir : explication argumentée (en français) de choix de traduction (1h30)

Seconde évaluation. Reprise du sujet de première évaluation avec autocorrection.

**ECUE 1.3 W2CMEAN3-Approches réflexives de la traduction (3 ECTS)**  
**Coordination : Marie-Christine Munoz-Lévi & Patricia Dorval**

<b>THEME</b>
--------------

**ORGANISATION**

2h hebdomadaires de TD sur 10 semaines

**DESCRIPTIF**

L'entraînement au thème pour les épreuves du concours portera essentiellement sur des textes littéraires, en majeure partie du XX<sup>e</sup> siècle. Toutes les traductions proposées feront l'objet de préparations obligatoires.

**BIBLIOGRAPHIE**

Voir ci-dessous, partie « version »

**MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : une évaluation de mi-parcours (**simulation CAPES**), en 2h pour le thème et 2h pour la version, 40% de la moyenne (à quoi s'ajoute une heure pour l'analyse linguistique) et une évaluation finale, en 2h pour le thème et 2h pour la version, 60% de la moyenne.

**D. A.** une évaluation en 2h pour le thème et 2h pour la version, 100% de la note finale.

**Seconde évaluation** : une évaluation en 2h pour le thème et 2h pour la version, 100% de la note finale.

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ PENDANT LES ÉPREUVES

<b>VERSION</b>
----------------

**ORGANISATION**

2h hebdomadaires de TD sur 10 semaines

**DESCRIPTIF**

L'entraînement à la version et au thème pour les épreuves du concours portera essentiellement sur des textes littéraires, en majeure partie du XX<sup>e</sup> siècle. Toutes les traductions proposées feront l'objet de préparations obligatoires.

**BIBLIOGRAPHIE**

**Dictionnaires unilingues :**

*The New Shorter Oxford English Dictionary.* (2 vol.) Oxford: Oxford University Press.

*The New Oxford Dictionary of English.* Oxford: Oxford University Press.

*Webster's Third New International Dictionary.* Springfield, MA: Merriam-Webster.

*The Longman Dictionary of Contemporary English.* Longman.

*Le Grand Robert* (9 volumes). Paris : Dictionnaires Le Robert.

*Le Littré* (7 volumes). Versailles : Encyclopaedia Britannica France.

*Lexis. Dictionnaire Larousse de la langue française.* Paris : Larousse.

*Rey, Alain. Dictionnaire historique de la langue française.* (2 vol.) Paris : Dictionnaires Le Robert.

**Dictionnaires en ligne :**

Le Trésor de la langue française informatisé : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>

WordReference: <http://www.wordreference.com/fr>

Dictionary.com: <http://dictionary.reference.com>

GrandDictionnaire.com : [http://granddictionnaire.com/btml/fra/r\\_motclef/index800\\_1.asp](http://granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index800_1.asp)

Look Way Up: <http://lookwayup.com/free/>

Dictionnaire des synonymes de l'Université de Caen : <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

### **Dictionnaires bilingues :**

*Le Robert & Collins Super Senior, français/anglais, anglais/français.* Paris: Dictionnaires Le Robert.

*Harrap's French-English Dictionary, New Unabridged Edition.* (2 vol.)

*Dictionnaire bilingue anglais-français.* Paris : Hachette-Oxford.

### **Thesaurus et difficultés de la langue :**

Bénac, H. *Dictionnaire Hachette des synonymes.* Paris : Hachette.

Darbelnet, J. and G. Vitale. *Words in Context.* Paris : Dunod.

*Le Robert méthodique.* Paris : Dictionnaires Le Robert.

*Roget's Thesaurus.* Harmondsworth: Penguin.

*Webster's Collegiate Thesaurus.* Merriam-Webster.

Rouaix, P. *Trouver le mot juste. Dictionnaire des idées suggérées par les mots.* Le Livre de Poche. Paris : Armand Colin.

Péchoin, D., dir. *Thésaurus.* Collection « In Extenso ». Paris : Larousse.

Grévisse, M. *Le Bon Usage.* Gembloux, Belgique : Duculot.

Rey, A. et S. Chantreau. *Dictionnaire des expressions et locutions.* Collection « Les Usuels ». Paris : Dictionnaires Le Robert.

Roget, P. M. *Thesaurus of English Words and Phrases.* 3rd Edition. New York: Everyman.

McCarthy, M. *Cambridge Word Routes.* Cambridge: Cambridge University Press.

Plaisant, M., P. Raftroidi et D. J. Schott. *Nouveau manuel de l'angliciste.* Paris : Ophrys.

Vitale, G. *Words in Sympathy.* Paris : Dunod.

### **Ouvrages de méthodologie de la traduction**

Abrioux, C., L. Rolfe, and P. Strutt. *English for Translation.* Paris : Belin.

Ballard, M. *La Traduction : de l'anglais au français.* Paris : Armand Colin.

Chuquet, H. et M. Paillard. *Approche linguistique des problèmes de traduction, anglais/français.* Gap : Ophrys.

Grellet, F. *Initiation à la version anglaise. The Word Against the Word.* Collection Hachette Supérieur. Paris : Hachette.

Grellet, F. *Initiation au thème anglais : The Mirrored Image.* Paris : Hachette.

Gallix, F. et M. Walsh. *La traduction littéraire, textes anglais et français : XXe siècle.* Paris : Hatier.

Khalifa, J.-C., M. Fryd et M. Paillard. *La Version anglaise aux concours, CAPES-Agrégations.* Collection « U ». Paris : Armand Colin.

Vinay, J.P. et J. Darbelnet. *Stylistique comparée du français et de l'anglais.* 1958. Paris : Didier, 2004.

Durand, M. et M. Harvey. *Méthode et pratique du thème anglais.* Paris : Dunod.

### **Recueils de vocabulaire**

Bouscaren, C. et F. Lab. *Mots anglais en contexte* (avec exercices et corrigés). Gap : Ophrys.

Rey, J., C. Bouscaren et A. Mounolou. *Le Mot et l'idée 2*. Nouvelle édition entièrement revue et augmentée. Gap : Ophrys.

Pour travailler seul : *Le Mot et l'idée 2, exercices de vocabulaire et de grammaire* (avec corrigés). Gap : Ophrys.

**Grammaires** : se reporter à la bibliographie des enseignements de grammaire/traductologie.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : une évaluation de mi-parcours (simulation CAPES), en 2h pour le thème et 2h pour la version, 40% de la moyenne (à quoi s'ajoute une heure pour l'analyse linguistique) et une évaluation finale, en 2h pour le thème et 2h pour la version, 60% de la moyenne.

**D. A.** une évaluation en 2h pour le thème et 2h pour la version, 100% de la note finale.

**Seconde évaluation** : une évaluation en 2h pour le thème et 2h pour la version, 100% de la note finale.

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ PENDANT LES ÉPREUVES



## UE 2 Outils et analyse de la pratique professionnelle sur 16 semaines (10,5 ECTS)

### ECUE 2.1 W2DMEAN3-Préparation à l'épreuve de mise en situation professionnelle (3 ECTS) Coordination : Luc Bouvard

#### ORGANISATION

2h de TD hebdomadaires (8 semaines + 8 semaines)

#### DESCRIPTIF

Entraînement à la synthèse de documents divers en langue étrangère : utilisation de dossiers de trois documents de nature diverse se fondant sur des micro-lectures et une contextualisation et mettant en œuvre une démarche démonstrative. Il s'agit d'une épreuve fondée sur les programmes des lycées, et collèges).

#### BIBLIOGRAPHIE

- Programmes des lycées :

Classe de seconde :

<http://pedagogie.ac-montpellier.fr/disciplines/anglais/bo/seconde.html>

Classe de première :

<http://pedagogie.ac-montpellier.fr/disciplines/anglais/bo/premiere.html>

Classe de terminale :

<http://pedagogie.ac-montpellier.fr/disciplines/anglais/bo/terminale.html>

- Ouvrages méthodologique sur la synthèse en langue anglaise :

Moulinoux, Nicole et Marc Porée. *L'Epreuve de synthèse au CAPES et à l'agrégation d'anglais*. Rennes : PUR, 2001.

Alladaye, René, et Isabelle Hervouet. *L'épreuve de synthèse de documents*. Paris : Ellipses, 2008.

Chézaud, Patrick, et Marta Dvorak. *L'Epreuve de synthèse en anglais*. Paris : Bréal, 2002.

Par ailleurs, le contenu des programmes de lycée recoupant les passages obligés d'une culture d'anglicistes, la bibliographie fournie dans les descriptifs concernant les commentaires est pertinente pour la préparation de l'oral.

#### MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

**Première évaluation** : devoir de 2h30 : éléments de synthèse (en anglais)

**Seconde évaluation** : rapport, retour sur la première évaluation amendé en fonction des directives données par l'enseignant avec rédaction d'une fiche de correction.

## ECUE 2.2 W2EMEAN3-Préparation à l'épreuve d'entretien à partir d'un dossier (2,5 ECTS) Coordination : Lawrence Aje

### ORGANISATION

Séances de TD de 2h hebdomadaires (8 semaines + 8 semaines)

### DESCRIPTIF

L'épreuve d'entretien à partir d'un dossier évalue la capacité à problématiser les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée sur la double base d'un document authentique audio ou vidéo (1ère partie) et de productions d'élèves (2e partie). Elle associe étroitement connaissances et méthodologies universitaires, d'une part, et réflexion et démarche pédagogiques, d'autre part, par la référence à une situation d'enseignement dans le cadre de laquelle le candidat est invité à s'interroger sur les acquis et besoins des élèves.

Dans chacune des deux parties de l'épreuve, l'exposé du candidat n'excédera pas quinze minutes. La qualité de la langue employée est prise en compte dans l'évaluation des deux parties de l'épreuve.

**Durée de la préparation : deux heures ; durée de l'épreuve : une heure (trente minutes maximum pour chaque partie).**

Ce cours s'inscrit dans la continuité de celui de Madame Paula Barros. Il visera à préparer la première partie de l'épreuve qui se déroule en anglais. Il se concentrera sur la compréhension orale, la présentation et l'analyse critique de documents audiovisuels authentiques ainsi que leur présentation selon une logique démonstrative et problématisée.

Après la publication des résultats de l'admissibilité, nous consacrerons les dernières séances à des « colles », c'est-à-dire à des interrogations orales d'entraînement aux oraux du CAPES.

### BIBLIOGRAPHIE

Dans un premier temps, il est impératif que vous consultiez les recommandations qui figurent dans le rapport du jury de la session

2014, 2015, 2016 et 2017 : <http://saesfrance.org/concours/capes/capes-externe/rapports-capes/>

Pour vous préparer sur le plan méthodologique et pour approfondir vos connaissances des grands enjeux historiques, politiques, économiques, sociaux et culturels des pays de l'aire anglophone, vous consulterez avec profit les ouvrages ci-dessous.

#### 1. La méthode de l'épreuve

La méthode d'analyse des documents est celle du commentaire de texte, dont les grands principes sont rappelés dans l'introduction de l'ouvrage suivant :

Bernas, Colette, Élisabeth Gaudin, et François Poirier. *Le document de civilisation britannique. Lecture, analyse, commentaire*. Gap : Ophrys, 1992.

#### 2. Civilisation

Pour vous familiariser avec les repères civilisationnels majeurs attendus d'un candidat préparant le concours du Capes externe d'anglais, vous consulterez les ouvrages ci-dessous.

##### Général

Grellet, Françoise. *A Cultural Guide : précis culturel des pays du monde anglophone*. Paris : Nathan, 2013. (édition 2007, disponible à la BU).

Fichaux, Fabien, Cécile Loubignac, et Claude Loubignac. *Fiches de civilisation américaine et britannique*. Paris : Ellipses, 2011. (disponible à la BU)

##### Civilisation américaine

Hage, Armand. *Précis de civilisation américaine*. Paris : Ellipses, 2007. (disponible à la BU) Lagayette, Pierre. *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Paris : Hachette supérieur, 2013.

(disponible à la BU)

Mauk, David, et John Oakland. *American Civilization: An Introduction*. Abingdon: New York: Routledge, 2014. (disponible à la BU)

Norton, Mary Beth, et al. *A People and a Nation*. Boston: Wadsworth Cengage Learning, 2012. (disponible à la BU)

Portes, Jacques. *Histoire des États-Unis : de 1776 à nos jours*. Paris : A. Colin, 2013. (disponible à la BU)

### **Civilisation britannique**

Bernas, Colette, Élisabeth Gaudin, et François Poirier. *Le document de civilisation britannique. Lecture, analyse, commentaire*. Gap : Ophrys, 1992.

Cook, Chris, et John Stevenson. *The Longman Handbook of Modern British History*. Londres : Longman, 2001 (édition 1996 disponible à Castets).

John, Peter, et Pierre Lurbe. *Civilisation britannique*. 8e édition actualisée, Paris : Hachette supérieur, 2013. (disponible à la BU)

Marr, Andrew. *A History of Modern Britain*. London : Macmillan, 2007. Mioche, Antoine. *Les grandes dates de l'histoire britannique*. Paris: Hachette supérieur, 2010. (disponible à la BU)

### **Civilisation du Commonwealth**

Dommergues, André, dir. *Le Commonwealth : histoire et civilisation : témoignages et documents*. Nancy : Presses universitaires de Nancy, 1991. (disponible à la BU et à Castets)

Garner, Steve, et Jean-Claude, Redonnet. *A Documented History of the Commonwealth : étudier le Commonwealth*. Paris : Éditions du Temps, 1999. (disponible à Castets)

Naumann, Michel. *De l'Empire britannique au Commonwealth des Nations*. Paris : Ellipses, 2000. (disponible à la BU et à Castets)

### **Ressources en ligne**

#### **Général :**

Historic figures : [http://www.bbc.co.uk/history/historic\\_figures/](http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/) **Royaume-Uni**

British history : <http://www.bbc.co.uk/history/british/>

Sur BBC Radio 4 (<http://www.bbc.co.uk/radio4/>), possibilité d'écouter, de réécouter ou de podcaster des émissions en lien avec les thématiques étudiées. Aller dans « Categories », puis dans « History », « Politics », « Art and Culture » ou « Podcasts ». Voir notamment les émissions suivantes : « Acts of Union and Disunion », « The Art of Monarchy », « British Conservatism : the Grand Tour », « In Our Time », « Sport and the British », « Thinking Allowed ».

#### **États-Unis**

digitalhistory : <http://www.digitalhistory.uh.edu/> thisnationonline :

<http://www.thisnation.com/> ushistory : <http://www.ushistory.org/us/>

**Commonwealth** : profils des différents pays sur le site de la BBC :

Australia Profile : <http://www.bbc.com/news/world-asia-15674351>

Canada Profile : <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-16841111>

India Profile : <http://www.bbc.com/news/world-south-asia-12557384>

Ireland Profile : <http://www.bbc.com/news/world-europe-17473476>

New Zealand Profile : <http://www.bbc.com/news/world-asia-pacific-15357770>

South Africa Profile : <http://www.bbc.com/news/world-africa-14094760>

Sur des points précis du programme, vous vous reporterez aux ouvrages conseillés par Nicolas Gachon et Anne-Marie Motard (préparation à l'épreuve de composition). Par ailleurs, une connaissance minimale de la King James Bible est essentielle.

#### **Médias**

La fréquentation assidue des sites ci-dessous est indispensable pour vous tenir au courant de l'actualité des pays de l'aire anglophone.

### Royaume-Uni

The Economist : <http://www.economist.com/>  
The Guardian : <http://www.guardian.co.uk/>  
The Independent : <http://www.independent.co.uk/>  
The New Statesman : <http://www.newstatesman.com/>  
The Times : <http://www.thetimes.co.uk/tto/news/>  
The Telegraph : <http://www.telegraph.co.uk/>

### États-Unis

The Huffington Post : <http://www.huffingtonpost.com/politics/>  
Time : <http://www.time.com/time/>  
Newsweek : <http://www.newsweek.com/>  
The New York Times : <http://www.nytimes.com/>  
The Washington Post : <http://www.washingtonpost.com/>  
Slate : <http://www.slate.com/>

**Commonwealth** : voir la section « Media » dans les profils des différents pays sur le site de la BBC (cf. ci-dessus).

### 3. Compréhension orale

Pour améliorer vos compétences et vous tenir au courant de l'actualité, une fréquentation assidue des sites audiovisuels énumérés ci-dessous est fortement conseillée.

#### Royaume-Uni

BBC : <http://www.bbc.co.uk/>  
BBC Radio 4 : <http://www.bbc.co.uk/radio4>  
Channel 4 : <http://www.channel4.com/>  
Sky News : <http://news.sky.com/>

#### États-Unis

ABC : <http://abc.go.com/>  
CBS : <http://www.cbs.com/>  
CNN : <http://edition.cnn.com/>  
Fox News : <http://www.foxnews.com/>  
NPR : <http://www.npr.org/>

**Commonwealth** : voir la section « Media » dans les profils des différents pays sur le site de la BBC (cf. ci-dessus).

Une familiarisation avec la variété des **différents accents** du monde anglophone (Ecosse, Irlande, Australie, Inde, etc.) est également souhaitable.

### 4. Les notions au programme des collèges et lycée

Les documents à analyser prendront appui sur les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée, avec lesquelles vous devrez donc vous familiariser en vous reportant aux descriptifs détaillés disponibles aux adresses ci-dessous.

Les documents à analyser prendront appui sur les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée, avec lesquelles vous devrez donc vous familiariser en vous reportant aux descriptifs détaillés disponibles aux adresses ci-dessous.

- Collège  
<http://www.education.gouv.fr/cid81/les-programmes.html>
- Seconde  
[http://media.education.gouv.fr/file/special\\_4/72/7/langues\\_vivantes\\_143727.pdf](http://media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf)
- Cycle terminal  
<http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>

<http://www.education.gouv.fr/cid53324/mene1019738a.html>

#### **MODALITES DE CONTROLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation.** Exploitation partiellement rédigée, en temps limité, d'un document audio ou vidéo.

**Seconde évaluation.** Exploitation partiellement rédigée, en temps limité, d'un document audio ou vidéo.

## **ECUE 2.3: W2FMEAN3-Préparation aux épreuves d'exploitation didactique et pédagogique (5ECTS)**

**Coordination : Sabine Ulrich**

### **DESCRIPTIF**

On partira des documents travaillés dans la préparation à la partie en anglais de l'épreuve. A partir d'une analyse des compétences linguistiques (grammaire, lexique, phonologie, pragmatique) qu'ils mobilisent et des activités langagières (réception et production) qu'ils permettent de mettre en pratique, on proposera des pistes d'exploitation argumentées.

D'autre part, une réflexion sur des productions d'élèves (écrites et orales) donnant lieu à l'analyse de leurs acquis et besoins linguistiques, culturels et pragmatiques, sera complétée et recontextualisée par rapport aux situations d'enseignement, au contexte institutionnel (classe, équipe éducative, établissement, institution scolaire, société) et aux valeurs de la République.

### **BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE**

Bourguignon, C. *La démarche didactique en anglais. Du concours à la pratique*. Paris : Presses Universitaires de France. 2005.

Bourguignon, C. *Pour enseigner les langues avec le CECR. Clés et conseils*. Paris : Delagrave. 2010.

Fournier, J.-M. *Manuel d'anglais oral*. Paris : Ophrys. 2010.

Huart, R. *Nouvelle grammaire de l'anglais oral*. Paris : Ophrys. 2010.

Quivy, M. et C. Tardieu. *Glossaire de didactique de l'anglais*. Paris : Ellipses. 1997.

### **MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES**

**Première évaluation** : propositions de pistes d'exploitation et d'analyse à partir d'un ou plusieurs support(s) fourni(s) (3h).

**Seconde évaluation** : retour sur la première évaluation amendée en fonction des directives données par l'enseignant.

## UE 3 Culture commune et mise en situation professionnelle

Coordination : Isabelle Aliaga et Julia Chanut

### W2HMEAN3 Préparation et suivi de stage

#### ORGANISATION

15HTD.

#### DESCRIPTIF

Au vu de l'éclairage pratique et théorique abordé au premier et au second semestre, la pratique accompagnée mise en place pendant le stage sera reprise et analysée en termes de progression, d'activités langagières, de choix de supports et de mise en œuvre.

#### MODALITÉ DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

**Première évaluation** : Rapport de stage et d'activité.

**Seconde évaluation** : pas de seconde évaluation

### W2GMEAN3 - Concevoir, programmer et mettre en œuvre un enseignement

#### ORGANISATION

24HTD.

#### DESCRIPTIF

On s'efforcera ici de fournir aux étudiants les moyens de concevoir et de mettre en œuvre un enseignement de langue et d'opérer des choix raisonnés à chaque étape de la conception d'un projet pédagogique : définitions des objectifs, critères de choix des supports et de la tâche finale, modes d'intégration des savoirs sur la langue à la mise en œuvre des activités langagières, articulation des activités langagières entre elles. La conception et la programmation des séquences seront replacées dans le contexte d'exercice du métier et pourront faire intervenir une réflexion à partir de productions d'élèves.

#### BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

BESSE H. & PORQUIER R. (1991) : *Grammaires et didactique des langues*, Didier.

CARLO M. de & CORNAIRE C. (1999) : *Le point sur la lecture*, CLE International.

CASTELLOTTI V. (2001). *Langue maternelle en classe de langue étrangère*, CLE International.

CAVALLA C. (2009). *Le vocabulaire en classe de langue*, CLE International.

CORNAIRE C. (1998) : *La compréhension orale*, CLE International.

GERMAIN C. & SEGUIN H. (1998) : *Le point sur la grammaire*, CLE International.

#### MODALITÉ DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

**Première évaluation** : rapport de lecture (50%), projet pédagogique (conception d'une séance) (50%).

**Seconde évaluation** : reprise des passages ou propositions jugés défectueux du projet pédagogique.